◎円借款の供与に関する日本国政府とバングラデシュ人民共和国政府との間の二の交換公文

(略称) バングラデシュとの二の円借款取極

10 協議・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	
8 借款の適正使用・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	
昔欢、刊予等のも兑	
5 生産物又は役務の調達・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	
3 借款の対象・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	
昔々やり) 帝吉女が 昔々つそと 円借款の供与・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	
日本側書簡・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	日
〇新型コロナウイルス感染症への対応緊急支援(フェーズ2)のための円借款の供与に関する交換公文	0
目次	
(外務省告示第四〇七号)	
二〇二一年一二月一六日 告示	
二〇二一年一一月二二日 効力発生	
二〇二一年一一月二二日(ダッカで	

ページ

バンは	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	日太	Ŏ O	バン
バングラデシュ側書簡			計									日本側書簡	、タバ	バングラデシュ側書簡
ンデシ :::	盲簡レ	協議・	圃	款の	借款、	日本国民の	生産物	産物	款の	款却	円借款の供与・	簡・	ノリタ	ノデシ
ンユ : 側	付書	:	の実施	適正	利之	民の	物の海	又は	対象	入約の	の出	:	口々略	ユー=
書:	との	:	の進	使用	等の	入国	上輪	役發	**	締結	与	:	海压	書館
; ; !	書簡と付表との関係・	:	渉歩	借款の適正使用等:	利子等の免税:	及び	送及	生産物又は役務の調達	:	及び	:	:	岩炭	!
	:	:	沢沢	:	1)4	滞存	及び海	達・	借款の対象・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	借款	:	:	火力	:
	:	:	つつい	:	:	に対	上保	:	:	借款契約の締結及び借款の条件	:	:	発雷	:
			ての			する	上輸送及び海上保険:			件:			○マタバリ超々臨海圧石炭火力発電計画	
			の進捗状況についての情報及び資料等の提供			「及び滞在に対する便宜供与							$\widehat{\mathbb{V}}$	
			及び			供与								
: :	:	:	資料	:	:		:	:	:	:	:	:	計画	:
	:	:	等の	:	:	:	:	:	:	:	:	:	の実	:
	:	:	提供	:	:	:	:	:	:	:	:	:	施の	:
	:	:		:	:	:	:	:	:	:	:	:	ため	:
	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	の円	:
	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	借款	:
	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	の供	:
	:	:		:	:	:	:	:	:	:	:	:	与に	:
	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	関す	:
													る交流	
													等計画の実施のための円借款の供与に関する交換公文	
													又	
				:	:	:	:	:	:	:	:			:
三芸五	: 三 四	三四	: ====	: ====	: = =	: = =	: = = =	: = = =	: = = = = = = = = = = = = = = = = = = =	: =	$\stackrel{:}{\equiv}$: =		=======================================
ΛД	갣비	껃띡	=	=	_	_	_	_	_	_	_	_		\cup

(訳文)

間で最近到達した次の了解を確認する光栄を有します。 ために供与される日本国の借款に関して日本国政府の代表者とバングラデシュ人民共和国政府の代表者との 書簡をもって啓上いたします。本使は、バングラデシュ人民共和国の経済の安定及び開発努力を促進する

1 政府による新型コロナウイルス感染症への対応(以下「計画」という。)においてバングラデシュ人民共 が 和国政府を支援することを目的として、 四百億円 日本国の関係法令に従って、バングラデシュ人民共和国政府に供与されることになる。 新型コロナウイルス感染症危機対応緊急支援借款(フェーズ2)として、バングラデシュ人民共和国 (四〇、 ○○○、○○○、○○○円)の額までの円貨による借款(以下「借款」という。) 独立行政法人国際協力機構(以下「JICA」という。)によ

2 (1) 記の借款契約によって規律される される。借款の条件及び使用に関する手続は、この了解の範囲内で、特に次の原則を含むことになる前 借款は、バングラデシュ人民共和国政府とJICAとの間で締結される借款契約に基づいて使用に供

- (a) 償還期間は、 十年の据置期間の後二十年とする。
- (b) 利子率は、年〇・五五パーセントとする。
- (c) 支出期間は、 前記の借款契約の発効の日の後三年とする。

(Japanese Note)

(円借款の供与に関する日本国政府とバングラデシュ人民共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡

Dhaka, November 22, 2021

Madam,

- I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning a Japanese loan to be extended with a view to promoting the economic stabilization and development efforts of the People's Republic of Bangladesh:
- Response Emergency Support Loan (Phase 2), in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the People's Republic of Bangladesh by the referred to as "JICA") for the purpose of supporting the Government of the People's Republic of Bangladesh in its response to COVID-19 (hereinafter referred to as "the 1. A loan in Japanese yen up to the amount of forty billion yen ($\S40,000,000,000$) (hereinafter referred to as "the Loan") will be extended, as the COVID-19 Crisis Program") Japan International Cooperation Agency (hereinafter
- agreement to be concluded between the Government of the People's Republic of Bangladesh and JICA. The terms and contain, within the scope of the present understanding, utilization will be governed by the said loan agreement, conditions of the Loan as well as the procedures for its (1) inter alia, the following principles: The Loan will be made available by a loan Which Will
- (a) The repayment period will be twenty (20) years after the grace period of ten (10) years;
- five (d
- (c) The disbursement period will be three (3) years after the date of coming into force of the said loan agreement.

- (2) ①

 に規定する支出期間は、 両政府の関係当局の同意を得て延長することができる。
- 3(1) で合意する表に掲げる生産物のためのものを除く。)を対象として使用に供される 借款は、 バングラデシュ人民共和国政府の権限のある当局が将来行う予算支出(両政府の関係当局間

象借款の対

- (2) (1)に規定する表は、両政府の関係当局間の合意によって修正することができる
- 4 シュ人民共和国の経済の安定及び開発努力を促進するために使用される このようにして振り替えられた額は、 借款の円貨による支出額に等しい額をバングラデシュの通貨で振り替えるようにするための措置をとる。 バングラデシュ人民共和国政府は、 バングラデシュ人民共和国政府の国家予算に編入され、 バングラデシュ人民共和国政府の名義で開設される国家予算勘定に バングラデ

振勘国府デバ 替定家名シン へ予義ュグ の算の政ラ

5 が適当でない場合を除き従うべきものを定める。)に従って実施されることを確保する ドライン(特に、 バングラデシュ人民共和国政府は、借款に基づく生産物又は役務の調達がJICAの調達のためのガイ 国際競争入札の手続であって、 当該手続が適用できないか又は当該手続を適用すること

調は生 達役産 務切 の又

6 海運会社及び海上保険会社の間の公正かつ自由な競争を妨げることのあるいかなる制限を課することも差 し控える。 バングラデシュ人民共和国政府は、借款に基づいて購入される生産物の海上輸送及び海上保険に関し、

保及海生 険び上産 海輸物 上送の

7 らに関連してバングラデシュ人民共和国において課される全ての財政課徴金及び租税を免除する バングラデシュ人民共和国政府は、 JICAについて、借款及びそれから生ずる利子に対して又はそれ

税子借等款、

免利

8 れること及び軍事目的に使用されないことを確保するために必要な措置をとる。 バングラデシュ人民共和国政府は、 借款が適正に、かつ、専ら3(1)に規定する予算支出のために使用さ

正借使款の

等適

- paragraph (1) (c) above may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments. The disbursement period mentioned in sub-
- (1) The Loan will be made available to cover budget expenditures to be made by the competent authorities of t those for such products as will be enumerated in a list t be mutually agreed upon between the authorities concerned Government of the People's Republic of Bangladesh, except the two Governments. the

be of

- be modified by an agreement between concerned of the two Governments. The list mentioned in sub-paragraph (1) above may sd by an agreement between the authorities
- of the Government of the People's Republic of Bangladesh. The amount thus transferred shall be included in the stat budget of the Government of the People's Republic of 4. The Government of the People's Republic of Bangladesis shall take measures to have the equivalent in Bangladeshi currency of the amount of yen disbursements of the Loan transferred to the state budget account opened in the name stabilization and development efforts of the People's Bangladesh, and shall be used to promote the economic Republic of Bangladesh. The Government of the People's Republic of Bangladesh included in the state
- services under the Loan is carried out in accordance with the guidelines for procurement of JICA, which set forth, inter alia, the procedures of international competitive 5. The Government of the People's Republic or Bang shall ensure that the procurement of products and/or inter alia, the procedures of international competitive bidding to be followed except where such procedures are inapplicable or inappropriate. The Government of the People's Republic of Bangladesh
- 6. With regard to the shipping and marine insurance of the products purchased under the Loan, the Government of the People's Republic of Bangladesh shall refrain from companies. competition imposing any restrictions that may hinder among the shipping and marine insurance fair and free
- in the People's Republic of Bangladesh on and/or in connection with the Loan as well as interest accruing therefrom. The Government of the People's Republic of Bangladesh shall exempt JICA from all fiscal levies and taxes imposed
- shall take necessary measures to ensure that the Loan is used properly and exclusively for the budget expenditures mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3, and is not used for military purposes The Government of the People's Republic of Bangladesh

9

- (a) 借款の使用及び計画の実施の進捗状況についての情報及び資料
- (b) 借款及び計画に関連するその他の情報

する。 両政府は、この了解から又はこの了解に関連して生ずることのあるいかなる事項についても相互に協議

光栄を有します。 簡が両政府間の合意を構成し、その合意が貴官の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する 本使は、更に、この書簡及びバングラデシュ人民共和国政府に代わって前記の了解を確認される貴官の返

二千二十一年十一月二十二日にダッカで 本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かって敬意を表します。

バングラデシュ人民共和国駐在

日本国特命全権大使 伊藤直樹

バングラデシュ人民共和国

財務省経済関係局次官 ファティマ・ヤスミン殿

9. The Government of the People's Republic of Bangladesh shall, upon request, furnish the Government of Japan and JICA with:

Program; and Loan and the progress of the implementation of the (a) information and data concerning the use of the

Program. (b) any other information related to the Loan and the

with the present understanding. 10. The two Governments shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection

I have further the honour to propose that this Note and your Note in reply confirming on behalf of the Government of the People's Republic of Bangladesh the on the date of your Note in reply. between the two Governments, which shall enter into force foregoing understanding shall constitute an agreement

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Ambassador Extraordinary and Republic of Bangladesh Japan to the People's Plenipotentiary of ITO Naoki

Ms. Fatima Yasmin
Secretary, Economic Relations Division
Ministry of Finance,
Government of the People's
Republic of Bangladesh

(Bangladeshi Note)

Dhaka, November 22, 2021

(バングラデシュ側書簡)

(訳文)

ます。 書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有し書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有し

(日本側書簡)

意する光栄を有します。

びこの返館が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同びこの返館が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同

二千二十一年十一月二十二日にダッカで二千二十一年十一月二十二日にダッカで

バングラデシュ人民共和国

財務省経済関係局次官 ファティマ・ヤスミン

日本国特命全権大使 伊藤直樹閣下バングラデシュ人民共和国駐在

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the People's Republic of Bangladesh the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of $my\ highest\ consideration$

(Signed) Fatima Yasmin
Secretary,
Economic Relations Division
Ministry of Finance,
Government of the People's
Republic of Bangladesh

His Excellency Mr. ITO Naoki Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the People's Republic of Bangladesh

(訳文)

間で最近到達した次の了解を確認する光栄を有します。 ために供与される日本国の借款に関して日本国政府の代表者とバングラデシュ人民共和国政府の代表者との 書簡をもって啓上いたします。本使は、バングラデシュ人民共和国の経済の安定及び開発努力を促進する

とを目的として、各事業計画につきこの書簡の付表2欄に定める配分に応じ、独立行政法人国際協力機構 下 与されることになる。 (以下「JICA」という。)により、日本国の関係法令に従って、バングラデシュ人民共和国政府に供 二千五百二十二億七千九百万円(二五二、二七九、〇〇〇、〇〇〇円)の額までの円貨による借款(以 「借款」という。)が、この書簡の付表1欄に掲げる事業計画(以下「計画」という。)を実施するこ

2 (1) される び5欄にそれぞれ掲げる利子率、償還期間及び支出期間を含むことになる前記の借款契約によって規律 される。借款の条件及び使用に関する手続は、この了解の範囲内で、特にこの書簡の付表3欄、 借款は、バングラデシュ人民共和国政府とJICAとの間で締結される借款契約に基づいて使用に供 4欄及

(2) 慮を含む。)を確認した後に締結される。 ①に規定する借款契約の各々は、JICAが当該借款契約に係る計画の実行可能性(環境に対する配

(Japanese Note)

(円借款の供与に関する日本国政府とバングラデシュ人民共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡

Dhaka, November 22, 2021

Madam,

understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning a Japanese loan to be extended with a view to promoting the economic stabilization and development efforts of the People's Republic of Bangladesh: I have the honour to confirm the following

- the purpose of implementing the projects enumerated in Column 1 of the Annex attached hereto (hereinafter referred to as "the Projects") according to the allocation for each project as specified in Column 2 of the Annex attached Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") for Loan") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the People's Republic of Bangladesh by the Japan International and fifty-two billion two hundred and seventy-nine million yen (\$252,279,000,000) (hereinafter referred to as "the hereto. A loan in Japanese yen up to the amount of two hundred
- conditions of the Loan as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreements, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the rate of interest, the repayment period and the disbursement period enumerated respectively in Columns 3, 4 and 5 of the Annex attached hereto. 2. (1) The Loan will be made available by loan agreements to be concluded between the Government of the People's Republic of Bangladesh and JTCA. The terms and
- environmental consideration, paragraph (1) above will be concluded after JICA is satisfied with the feasibility of the Projects, inc. Each of the loan agreements mentioned in subto which such loan agreements including

- 3 (1) る。 業者又はコンサルタントとの間で締結されることのある契約に基づくものを対象として使用に供され 適格国から供給される役務について行われる う支払であって、計画の実施に必要な生産物又は役務の購入のために当該実施機関と当該供給者、 借款は、バングラデシュの実施機関が調達適格国の供給者、請負業者又はコンサルタントに対して行 ただし、当該購入は、当該調達適格国において、 当該調達適格国で生産される生産物又は当該調達 請負
- (2) ①に規定する調達適格国の範囲は、 両政府の関係当局間で合意される。
- (3) 借款の一部は、 計画の実施のための適格な現地通貨の需要に充てるために使用することができる。
- イン 当でない場合を除き従うべきものを定める。)に従って調達されることを確保する バングラデシュ人民共和国政府は、 (特に、 国際競争入札の手続であって、 3(1)に規定する生産物又は役務がJICAの調達のためのガイドラ 当該手続が適用できないか又は当該手続を適用することが適
- 5 し控える 海運会社及び海上保険会社の間の公正かつ自由な競争を妨げることのあるいかなる制限を課することも差 バングラデシュ人民共和国政府は、 借款に基づいて購入される生産物の海上輸送及び海上保険に関し、
- 便宜を与えられる される日本国民は、 3(1)に規定する生産物又は役務の供給に関連してバングラデシュ人民共和国においてその役務が必要と 作業の遂行のためバングラデシュ人民共和国への入国及び同国における滞在に必要な
- 7 バングラデシュ人民共和国政府は、 次のものを免除する。
- (a) 共和国において課される全ての財政課徴金及び租税 JICAについて、 借款及びそれから生ずる利子に対して又はそれらに関連してバングラデシュ人民

- Column 5 of the Annex attached Governments. the consent of the authorities concerned of the two (3) The respective disbursement periods enumerated in of the Annex attached hereto may be extended with
- required for the implementation of the Projects, provided to be made by the Bangladeshi executing agencies to that such purchases are made in such eligible source source countries under such contracts as may be entered suppliers, contractors and/or consultants of eligible from those countries. countries for products produced in and/or services supplied into between them for purchases of products and/or services (1) The Loan will be made available to cover payments
- (2) The scope of eligible source countries mentioned in sub-paragraph (1) above shall be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.
- (3) A part of the Loan may be local currency requirements for the Projects. used to cover eligible implementation of
- shall ensure that the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3 are procured in accordance with the guidelines for procurement of JICA, which set forth, inter alia, the procedures of international competitive bidding to be followed except where such procedures are inapplicable or inappropriate. The Government of the People's Republic of Bangladesh
- the the imposing any restrictions that may hinder fair and free competition among the shipping and marine insurance companies. With regard to the shipping and marine insurance products purchased under the Loan, the Government People's Republic of Bangladesh shall refrain from the Government of
- paragraph (1) of paragraph 3 shall be accorded such facilities as may be necessary for their entry into the People's Republic of Bangladesh and stay therein for the supply of the products and/or services mentioned in the performance of their work. Japanese nationals whose services may be required in People's Republic of Bangladesh in connection with the sub-
- shall exempt: The Government of the People's Republic of Bangladesh
- (a) JICA from all fiscal levies and taxes important the People's Republic of Bangladesh on and/or therefrom; connection with the Loan as well as interest accruing levies and imposed

政課徴金及び租税 る生産物又は役務の供給から生ずる所得に関してバングラデシュ人民共和国において課される全ての財

供給者、請負業者又はコンサルタントとして活動する日本国の会社について、借款に基づいて行われ

(b)

- (c) 己の資材及び設備の輸入及び再輸出に関してバングラデシュ人民共和国において課される全ての関税及 び関連の財政課徴金 供給者、請負業者又はコンサルタントとして活動する日本国の会社について、 計画の実施に必要な自
- (d) サルタントとして活動する日本国の会社から取得する個人所得に対してバングラデシュ人民共和国にお いて課される全ての財政課徴金及び租税 計画の実施に従事する日本国民である被用者について、計画の実施のため供給者、 請負業者又はコン
- 8 バングラデシュ人民共和国政府は、次のことのために必要な措置をとる。
- (a) 借款が適正に、 かつ、専ら計画のために使用されることを確保すること。
- (b) 人民共和国の一般公衆の安全を確保し、及び維持すること 借款に基づく施設の建設及び当該施設の使用に当たり、計画の実施に従事する者及びバングラデシュ
- (c) 用されること並びに軍事目的に使用されないことを確保すること 借款に基づいて建設される施設がこの了解に定める目的のために適正かつ効果的に維持され、 及び使
- 9 バングラデシュ人民共和国政府は、次のことを行う。
- (a) すること しくは運営する権利の全部又は一部の恒久的又は一時的な譲渡に関する情報を十分な余裕をもって提供 日本国政府及びJICAに対し、借款に基づいて建設される施設の所有権又は当該施設を管理し、

若

- the supply of products and/or services to be provided under the Loan; and taxes imposed in the People's Republic of (b) Japanese companies operating as suppliers, contractors and/or consultants from all fiscal levies Bangladesh with respect to the income accruing from
- Republic of Bangladesh with respect to the import and re-export of their own materials and equipment needed for the implementation of the Projects; and (c) Japanese companies operating as suppliers, contractors and/or consultants from all duties and related fiscal charges imposed in the People's
- (d) Japanese employees engaged in the implementation of the Projects from all fiscal levies and taxes imposed in the People's Republic of Bangladesh on operating as suppliers, contractors and/or consultants their personal income derived from Japanese companies for the implementation of the Projects.
- 8. The Government of the People shall take necessary measures to: The Government of the People's Republic of Bangladesh
- exclusively for the Projects; (a) ensure that the Loan is used properly and
- in the implementation of the Projects and of the general public of the People's Republic of Bangladesh in constructing the facilities under the Loan and in using such facilities; and
- understanding, and are not utilized for military Loan are maintained and used properly and effectively for the purpose prescribed in the present (0) ensure that the facilities constructed under the
- 9. T The Government of the People's Republic of Bangladesh
- (a) sufficiently in advance, furnish the Government of Japan and JICA with information regarding permanent or temporary transfer of, all or parts of, ownership of or a right to control or operate the facilities constructed under the Loan; and constructed under the Loan;

バングラデシュとの二の円借款取極

する。 両政府は、 この了解から又はこの了解に関連して生ずることのあるいかなる事項についても相互に協議

この書簡の付表は、この書簡の不可分の一部を成す。

光栄を有します。 簡が両政府間の合意を構成し、その合意が貴官の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する 本使は、更に、この書簡及びバングラデシュ人民共和国政府に代わって前記の了解を確認される貴官の返

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かって敬意を表します。 二千二十一年十一月二十二日にダッカで

バングラデシュ人民共和国駐在 日本国特命全権大使 伊藤直樹

バングラデシュ人民共和国 財務省経済関係局次官 ファティマ・ヤスミン殿

> and data concerning the progress of the implementation of the Projects. (b) upon request, furnish the Government of Japan and JICA with any other information related to the Projects, including but not limited to, information

三匹

- 10. with the present understanding. respect to any matter that may arise from or in connection The two Governments shall consult with each other with
- The Annex attached hereto shall form an integral part of the present Note.
- I have further the honour to propose that this Note and your Note in reply confirming on behalf of the Government of the People's Republic of Bangladesh the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

assurance of my high consideration. I avail myself of this opportunity to renew to you the

ned) LTO Naoki Ambassador Extraordinary and Republic of Bangladesh Japan to the People's Plenipotentiary of

(Signed)

Republic of Bangladesh Ministry of Finance, Government of the People's Secretary, Economic Relations Division Ms. Fatima Yasmin

付表

	Ξ	
٠	_	-
	7	_
	_	1

総額	á j	泉)(第二切)整備計画(1号をがりのです。		計画(AI) 界圧石炭火力発電 1 マタバリ超々臨	事業計画名	1
		百万円		千二百万円	供与限度額	2
	対する支払部分コンサルタントに		対する支払部分コンサルタントに		利。	0
	ント 0 - パーセ	ト・六パーセン	〇・〇 ペーセ	ト・六パーセン	子率	3
二千五百二十二億七千		の後二十年十年の据置期間		の後二十年の据置期間	償 還 期 間	4
一億七千九百万円		九年		七年	効の日の後) (借款契約の発生 出 期 間	5

				,			H		
	T) (II)	Project (Line	Dhaka Mass Rapid Transit	(VI)	Coal-Fired	Ultra Super	Matarbari	Project	Column 1
			million yen			million yen	137,252	Maximum amount	Column 2
	payments to consultants	The part concerning		payments to consultants	The part concerning			Rate of interest	Column 3
		0.01%	0.0%		0.01%		0.6%	rest	
Total amount.	(10) years	period of ten	years after	y cu	period of ten	years after	twenty (20)	Repayment period	Column 4
252.279 million ven			nine (9) years				seven (7) years	Disbursement period (after the effective date of the loan agreement)	Column 5

Annex

(Bangladeshi Note

Dhaka, November 22, 2021

(バングラデシュ側書簡)

(訳文)

ます。書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有し書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有し

(日本側書簡)

意する光栄を有します。
びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同

二千二十一年十一月二十二日にダッカで二千二十一年十一月二十二日にダッカで

バングラデシュ人民共和国

財務省経済関係局次官 ファティマ・ヤスミン

バングラデシュ人民共和国駐在

日本国特命全権大使 伊藤直樹閣下

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Poople's Republic of Bangladesh the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of ${\tt my}$ highest consideration.

(Signed) Fatima Yasmin
Secretary,
Economic Relations Division
Ministry of Finance,
Government of the People's
Republic of Bangladesh

His Excellency Mr. ITO Naoki Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the People's Republic of Bangladesh

九百万円までの円借款を供与することについての両政府の了解を確認するものである。 これらの取極は、独立行政法人国際協力機構がバングラデシュ政府に対し、四百億円及び二千五百二十二億七千(参考)